

# МОРСКОЙ

ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№76 февраль 2017

**25 ЛЕТ ПРМТУ  
ВМЕСТЕ МЫ СИЛА!**

**МОРСКОМУ - 7 лет**

**RELEVANT**

ОБРАЗОВАНИЕ  
МОРЯКОВ

**EXCLUSIVELY**

IBF  
ПЕРЕГОВОРЫ

**UNION COOPERATION**

МЕМОРАНДУМЫ  
О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

**IMPORTANT**

ЗАРУБЕЖНЫЙ  
ОПЫТ

**INTERESTING**

IMO  
AWARD

**SEA PORTS**

PORT  
OF BARCELONA



## International Transport Workers' Federation Solidarity Action Strength

# МФТ против снижения зарплат украинцев

ITF (Международная федерация транспортных рабочих) сегодня выразила осуждение в адрес предложения небольшой коалиции украинских профсоюзов резко сократить размер минимальной заработной платы для моряков страны.

Называющая себя украинской Национальной платформой морских профсоюзов, новая группа, работающая в интересах бизнеса, пообещала сократить согласованные и одобренные условия.

Платформа публично предлагает судовладельцам шанс уклониться от утвержденной минимальной ежемесячной ставки заработной платы для позиции матроса первого класса, сегодня составляющей 1,806 долларов США, сократив ее до 801 доллара США.

Профсоюз работников морского транспорта Украины (ПРМТУ) является признанной членской организацией Международной федерации транспортников (ITF).

**Председатель Секции моряков ITF Дэвид Хейндел объяснил:**

Пока не было случая, чтобы какой-то судовладелец опустил до такого предложения. Они знают, что профсоюз, предлагающий уменьшить установленные путем переговоров условия для моряков, является неприемлемым и ITF такого не потерпит. Аналогичным образом ITF будет относиться к любому судовладельцу, который пытается воспользоваться этой изворотливой сделкой в попытке атаковать с трудом завоеванные и с трудом заработанные права моряков – последствия не заставят себя ждать.

**Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк добавил:**

Во всем мире украинские моряки славятся своими знаниями и упорным трудом. Эта новая попытка подорвать их права и заработные платы является глубоко циничным и подлым ходом. Профсоюзы призваны отстаивать права и условия труда работников, а не сговариваться с целью идти на уступки.

**Президент ITF Пэдди Крамлин подытожил:**

Это предложение – безвкусная попытка ворочать профсоюзные дела за счет самих работников, которых эти так называемые профсоюзы призваны представлять. Примечательно, что лидером этого предприятия является ФМПСУ – профсоюз, членство которого ITF была вынуждена приостановить, и чье исключение сегодня становится все более вероятным.

## NEWS

2 В МОРСКОМ МИРЕ

## UNION CELEBRATION

4 ПРМТУ – 25 ЛЕТ

## RELEVANT

16 ОБРАЗОВАНИЕ МОРЯКОВ

## INTERESTING

17 IMO AWARD

## EXCLUSIVELY

18 IBF ПЕРЕГОВОРЫ

## EXCLUSIVELY

19 КАМПАНИЯ ITF

## UNION COOPERATION

20 MEMORАНДУМЫ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

## IMPORTANT

22 ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

## BIRTHDAY

24 7 ЛЕТ ВМЕСТЕ

## SEA PORTS

26 PORT OF BARCELONA

## PERSONALITY

28 ОТКРОВЕННЫЙ РАЗГОВОР

## HISTORY

30 ЛЕГЕНДАРНЫЕ СУДА ОДЕССЫ

## PHOTO ALBUM

32 КИНОПРЕМЬЕРА

№76 февраль 2017

**УЧРЕДИТЕЛЬ:** Черноморская первичная профсоюзная организация моряков.

Торговая марка и торговое имя «Морской» являются исключительной собственностью Черноморской первичной профсоюзной организации моряков.

**ИЗДАТЕЛЬ:**  
ООО «АЛЬФА ПРЕСС»

Перепечатка материалов журнала «Морской» невозможна без письменного разрешения редакции. При перепечатке материалов обязательна ссылка на журнал «Морской».

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях. Редакция не несет ответственности за стилистические и грамматические ошибки в рекламных макетах.

Информационно-развлекательный журнал «Морской» распространяется бесплатно в круизных компаниях и первичных профсоюзных организациях ПРМТУ.

Тираж – 2000 экз.

Редакция ведет переписку с читателями. Ваши материалы, пожелания и предложения отправляйте на электронный адрес: [morskoy@mtwtu.org.ua](mailto:morskoy@mtwtu.org.ua)

Свидетельство про государственную регистрацию печатного издания ОД 1423-294-Р от 13.02.2010  
Юридический адрес:  
65009, г. Одесса, Гагаринское плато, 5Б, помещение 1  
Тел.: +38(0482) 42 99 02

# 32 PHOTO ALBUM КИНОПРЕМЬЕРА

## Уважаемые читатели, дорогие друзья!

Искренне рады приветствовать вас на страницах нашего издания.

Как мы уже и сообщали, 2017 год пройдет для всей большой семьи Профсоюза работников морского транспорта Украины под эгидой 25-летнего юбилея нашего Профсоюза.

И открыл этот год торжественный Пленум, посвященный этой важной для нас дате, о котором мы расскажем в этом номере.

В рамках юбилейных мероприятий ПРМТУ Одессу посетили наши иностранные партнеры, представители братских профсоюзов из Украины, Бельгии, Германии, Канады, Норвегии, Хорватии и других стран. Мы провели ряд рабочих встреч, о результатах которых вы также узнаете на страницах «Морского».

Расскажем вам и о предстоящем в 2018 году плановом аудите Украины Международной морской организацией. Украину уже посещают зарубежные эксперты с целью подготовки ее к этому процессу.

Как вы знаете, в прошлом году при Херсонской государственной морской академии был создан Международный морской кластер «Палата ИТ-образования и подготовки моряков», куда вошли и представители нашего Профсоюза.

Читайте в номере о первом Общем собрании Кластера, организованном ПРМТУ в Одессе по просьбе руководства Кластера.

И, конечно же, мы подготовили для вас традиционные рубрики, в которых расскажем много новой, интересной и полезной информации.

Приятного вам чтения!

**С уважением,  
Олег Григорюк,  
Председатель Черноморской  
первичной профсоюзной  
организации моряков**

## Dear readers, dear friends!

We sincerely welcome you to our publication.

As we have already reported, the year of 2017 was declared the year of the MTWTU 25th Anniversary for the whole Trade Union family. And the MTWTU 25th Anniversary Year was opened by the solemn Plenum, dedicated to this valuable event – learn more in this issue.

As part of the MTWTU commemorative events, the international guests arrived to Odessa: foreign partners, representatives of the fraternal trade unions of Ukraine, Belgium, Germany, Canada, Croatia, Norway and other countries. We conducted a number of working meetings and you can learn of the results from the pages of the Maritime Magazine.

We will also tell you about the upcoming 2018 IMO audit for Ukraine. Various foreign experts visit our country to prepare it for this process.

As you know, last year there was established the International Maritime Cluster «IT-MET Chamber» at the Kherson State Maritime Academy, which also includes the MTWTU representatives.

This issue will inform you of the first general Cluster meeting, organized by the MTWTU in Odessa at the request of the Cluster management.

And, of course, in this issue you will find some traditional columns, offering you lots of new, interesting and useful information.

Enjoy your reading!

**Yours faithfully,  
Oleg Grygoriuk  
Chairman, Local Black Sea  
Trade Union Organization  
of Seafarers**



## ШРИ-ЛАНКА РАТИФИЦИРОВАЛА MLC,2006

Правительство Шри-Ланки сдало на хранение Международной организации труда документ о ратификации Конвенции о труде в морском судоходстве (MLC,2006). Шри-Ланка стала 81-м государством-членом МОТ в мире и 16-м государством в Азии, принявшим стандарты Конвенции.

«Шри-Ланка стремится к созданию новых рабочих мест в устойчивой среде, что закреплено в повестке дня по развитию государства вплоть до 2030 года, и полностью соответствует планам правительства по искоренению нищеты и содействию всестороннему экономическому росту. Мы надеемся на тесное сотрудничество с Международной организацией труда, в частности, в области обучения трудовым нормам должностных лиц в Министерстве труда, а также организации инспекции труда», – говорит посол Шри-Ланки Раивната Ариасинха.



## ВСТУПИЛИ В СИЛУ ПОПРАВКИ К MLC,2006: КОММЕНТАРИЙ ITF

Международная федерация транспортников приветствует поправки к Конвенции о труде в морском судоходстве 2006 года (MLC,2006) в отношении брошенных судовладельцем моряков. Поправки вступают в силу 18 января 2017 года.

Генеральный секретарь ITF Стив Коттон так прокомментировал это событие: «Новые положения

имеют глубокое значение и одновременно являются достойным дополнением к чрезвычайно важной Конвенции MLC,2006. Теперь все стороны должны работать сообща, чтобы гарантировать реализацию данных поправок, а также чтобы направлять усилия на те страны, которые еще не ратифицировали MLC».

Он продолжил: «Очень важно, чтобы моряки понимали, что означают эти изменения. Мы рекомендуем им проверять наличие на борту действительного страхового сертификата. Моряки также должны понимать, что им необходимо незамедлительно поднять тревогу, если их судно все же было брошено».

Для того, чтобы распространить это сообщение, мы создали специальные веб-страницы, доступные на нескольких языках [www.itfseafarers-abandonment.org](http://www.itfseafarers-abandonment.org), и мы разрабатываем простые плакаты-инструкции формата А4 для распространения на судах и в миссиях моряков».



## ВЕЛИКОБРИТАНИЯ ВСТАНЕТ НА ЗАЩИТУ НАЦИОНАЛЬНОГО МОРСКОГО РЫНКА ТРУДА

Правительство Соединённого Королевства готовится защищать национальный морской рынок труда от возрастающего давления со стороны дешёвых иностранных грузоотправителей, которые угрожают вытеснить британских моряков.

Министерство транспорта планирует пересмотреть минимальный размер оплаты труда работников морской отрасли в связи с переживаниями моряков о том, что минимальные ставки иностранных операторов «сбивают цену» на оплату труда британских моряков. Вопрос впервые поднялся ещё в прошлом году после ареста двух индийских судов «Malaviya Seven» (ИМО 9087312) и «Malaviya Twenty» (ИМО 9303481), чей владелец не выплатил экипажам зарплату более чем за четыре месяца. Причём зарплата рассчитывалась по ставке J2 в час – минимальный размер оплаты труда в Индии.

«Британских моряков вытесняет с рынка недобросовестная конкуренция, возникающая из-за низкоо-

плачиваемой рабочей силы в наших водах. Мы не позволяем британцам работать на заводах и получать индийские зарплаты, так почему же это происходит с моряками? Права рабочих не заканчиваются за береговой линией», – заявил представитель морской торговой группы Nautilus.

За прошедшее десятилетие офицерский состав британских моряков сократился на 22%. Nautilus утверждает, что дальнейшее снижение числа моряков неизбежно, если не будут приняты меры. Уже сейчас аналитики прогнозируют, что к 2026 году число британских морских офицеров торгового флота сократится на 7% по сравнению с 2016 годом.



## В 2016 ГОДУ ВОЗРОСЛО КОЛИЧЕСТВО ПОХИЩЕННЫХ ПИРАТАМИ МОРЯКОВ

Несмотря на снижение пиратской активности, в 2016 году было похищено больше моряков, чем за всё последнее десятилетие. Такие данные опубликованы в ежегодном докладе о пиратстве Международного морского бюро (ИМВ) Международной торговой палаты (ИТС). ИМВ зафиксировал 191 случай нападения на суда в 2016 году.

«Снижение числа пиратских атак радует, но некоторые морские пути по-прежнему остаются опасными, и возросшая активность применительно к похищениям моряков вызывает у нас серьёзные опасения, – говорит директор ИМВ Поттенгал Мукундан. – Особенно это касается участка вод моря Сулу между восточной Малайзией и Филиппинами. Я бы рекомендовал судам обходить его через западный берег Калимантана».

Так, в 2016 году было похищено 62 человека, в три раза больше, чем за предыдущий год. От пиратских нападений страдали как грузовые суда, так и рыболовные. Атакам подверглись несколько буксиров и барж, уязвимых из-за своего тихого хода. ИМВ призывает страны, у берегов которых произошли инциденты, расследовать происшествия, выявить преступников и наказать их.

По мнению Поттенгала Мукундана, капитаны судов должны следить за лучшими практиками по борьбе с пиратством и предпринимать все меры во избежание захвата судна в пиратоопасных зонах.



## НОВЫЙ ШАТТЛ-СЕРВИС СВЯЗАЛ ПОРТЫ НИДЕРЛАНДОВ, БЕЛЬГИИ И ИСПАНИИ

Голландский интермодальный оператор Shuttlewise запустил новый шаттл-сервис, который соединил два крупнейших контейнерных порта Европы – Роттердам и Антверпен между собой и несколько пунктов назначения в Испании.

Так, новый сервис связал два важнейших порта Европы и испанские города Барселона, Таррагона, Ирун и Мадрид.

Через Мадрид сервис пролегает в Севилью, Мурсию, Сан-Роке и Валенсию.

Согласно сообщению голландского оператора, на начальном этапе частота отправок на сервисе составит четыре рейса в неделю.



## TOTAL И СМА CGM БУДУТ РАБОТАТЬ ВМЕСТЕ

Компании Total и CMA CGM подписали меморандум о взаимопонимании с целью обмена опытом. В рамках сотрудничества будет разработана стратегия работы в соответствии с вводящимися требованиями к бункерному топливу.

В течение ближайших трех лет планируется проведение совместных мероприятий по сокращению атмосферных выбросов с судов.

Total будет поставлять CMA CGM различные виды бункера, а также сжиженный природный газ.



# ЧЕТВЕРТЬ ВЕКА НА ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА ТРУДА 25 YEARS OF LABOR RIGHTS PROTECTION

30 января 2017 года исполнилось 25 лет со дня основания Профсоюза работников морского транспорта Украины. В этот день прошел торжественный Пленум Центрального Совета ПРМТУ, участие в котором приняли руководство Профсоюза, председатели первичных профсоюзных организаций, рядовые члены ПРМТУ, ветераны морской отрасли, представители государственной власти, иностранные партнеры и представители братских профсоюзов, входящих в Международную федерацию транспортников (ITF).

On January 30, 2017 the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine celebrated its 25<sup>th</sup> Anniversary since the foundation.

The solemn Plenum of the MTWTU Central Council, held the same day, gathered together the chairmen of the local Trade Union organizations, ordinary MTWTU members, maritime veterans, foreign partners, representatives of the State and the fraternal ITF trade unions.

В числе почетных гостей, которые прибыли поздравить Профсоюз с 25-летием из-за рубежа:

- Дэвид Хейндел, председатель морской секции ИТФ, секретарь-казначей Международного профсоюза моряков Северной Америки (SIUNA);
- Стивен Трoусдейл, координатор инспекторов Международной федерации транспортников (ИТФ);
- Марк Лоридан, президент секции в порту Антверпен, федеральный секретарь секции по портам Бельгии бельгийского профсоюза ВТВ;
- Моник Вербик, секретарь бельгийского профсоюза ВТВ в порту Антверпен;
- Патрис Керон, исполнительный вице-президент Международного профсоюза моряков Канады;
- Бернард Ли-Нильсон, старший специалист по переговорам Ассоциации морских офицеров Норвегии;
- Лин Хеймстад, специалист и советник Профсоюза моряков Норвегии;
- Хеґ-Мерет Бенгтссон, управляющий директор и юрист Профсоюза морских механиков Норвегии;
- Невен Мелван, глава национального департамента и глава офиса в г. Сплит Профсоюза моряков Хорватии;
- Романо Перич, ИТФ координатор Профсоюза моряков Хорватии;
- Владимир Миладинов, ИТФ инспектор Федерации транспортных профсоюзов Болгарии;
- Франческо Гарджуло, главный управляющий директор Международного комитета морских работодателей (ИМЕС);
- Альфред Ван де Хое, заместитель председателя Международного комитета морских работодателей (ИМЕС), генеральный менеджер компании «Marlow Navigation»;
- Джэйлс Хейманн, корпоративный директор отдела найма моряков компании «Bernhard Schulte Shipmanagement»;
- Эрвин Мейндерз, менеджер по персоналу отдела найма моряков компании «Spliethoff»;
- Саймон Спейси, управляющий директор по вопросу найма моряков компании «CMA Ships UK».

Among the foreign guests who came to congratulate the MTWTU were:

- David Heindel, Seafarers' Section Chairman, International Transport Workers' Federation (ITF); Secretary-Treasurer, Seafarers International Union of North America (SIUNA);
- Steve Trowsdale, ITF Inspectorate Coordinator;
- Marc Loridan, President, BTB Section Port of Antwerp; Federal Secretary for the BTB Belgian ports;
- Monique Verbeeck, Secretary, BTB Section Port of Antwerp;
- Patrice Caron, Executive Vice President, Seafarers' International Union of Canada;
- Bernhard Lie-Nielsen, Senior Negotiator, Norwegian Maritime Officers Association;
- Line Heimstad, Union Officer and Adviser, Norwegian Seafarers Union;
- Hege-Merethe Bengtsson, Managing Director and Attorney at Law, Norwegian Union of Marine Engineers;
- Neven Melvan, Head of National Department, Head of Split SUC Office, Seafarers' Union of Croatia;
- Romano Peric, ITF Coordinator, Seafarers' Union of Croatia;
- Vladimir Miladinov, ITF Inspector, Federation of Transport Trade Unions in Bulgaria;
- Francesco Gargiulo, Chief Executive Officer, International Maritime Employers' Council (IMEC);
- Alfred von der Hoeh, IMEC Vice-Chairman; General Manager, Marlow Navigation;
- Giles Heimann, Corporate Director – Fleet Personnel, Bernhard Schulte Shipmanagement;
- Erwin Meijnders, Human Recourses Manager – Crew Department, Spliethoff;
- Simon Spacey, Managing Director (Crewing), CMA Ships UK Limited.



Приняли участие в работе торжественного Пленума и поздравили Профсоюз с юбилеем также:

- Григорий Осовой, Председатель Федерации профсоюзов Украины;
- Орест Климпуш, Председатель Федерации работодателей транспорта Украины;
- Игорь Воронченко, Главнокомандующий ВМС Украины, вице-адмирал ВМС ВС Украины;
- Александр Басюк, директор Департамента реформирования и функционирования морского и речного транспорта, начальник отдела формирования нормативно-правовой базы в сфере морского и речного транспорта;
- Владимир Ковтунец, Первый заместитель Министра образования и науки Украины;
- Сергей Савчук, Национальный координатор Международной организации труда;
- Райвис Вецаганс, и.о. Председателя ГП «Администрация морских портов Украины».

Созданный в 1992 году Профессиональный союз работников морского транспорта Украины стал первым национальным отраслевым профсоюзом, центральный офис которого находится в Одессе. Именно Одесса стала отправной точкой, с которой началось развитие

The following guests also arrived to participate in the solemn Plenum:

- Grigorii Osovoi, Chairman, Federation of Trade Unions of Ukraine;
- Orest Klympush, Chairman, Federation of Transport Employers of Ukraine;
- Igor Voronchenko, Commander of the Naval Forces of Ukraine, Vice Admiral of the Naval Forces of Ukraine;
- Aleksandr Basyuk, Director of the Reform and Functioning Department of Sea and River Transport of the Ministry of Infrastructure of Ukraine;
- Vladimir Kovtunets, First Deputy Minister of Education and Science of Ukraine;
- Sergei Savchuk, National Coordinator, International Labor Organization;
- Raivis Veckagans, Acting Chairman, State Enterprise "Ukrainian Sea Ports Authority".

Established in 1992, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine became the first national industrial Trade Union headquartered in Odessa. And namely Odessa became the point of departure for the development of the trade union movement in maritime transport.





профсоюзного движения на морском транспорте.

В 1993 году Профсоюз работников морского транспорта Украины вступил в Международную федерацию транспортников (ITF, МФТ).

В 2002 году на IV Съезде Профсоюза работников морского транспорта Украины в ходе голосования лидером был избран Михаил Иванович Киреев – опытный и авторитетный профсоюзный работник, который стоял у самых истоков создания ПРМТУ. С 1992 года Михаил Иванович занимал должность заместителя Председателя профсоюза, а с 2000 – исполнял обязанности Председателя Профсоюза работников морского транспорта Украины. ПРМТУ как единственная членская организация ITF в Украине первым начал подписывать коллективные договоры с иностранными судовладельцами. В них оговаривались своевременная выплата заработной платы, достойные условия труда, выплаты компенсаций, оплата репатриации украинских моряков.

Сегодня ПРМТУ работает с серьезными зарубежными судовладельцами и крейтинговыми компаниями. Из 70 тысяч членов Профсоюза около 35 тысяч – моряки, которые работают на судах иностранных судовладельцев.

Под социально-экономической защитой профсоюза также и портовики, работники других береговых пред-

In 1993, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine joined the International Transport Workers' Federation. And in 2002, the IV MTWTU Congress elected the Chairman – Michael Kirieiev, an experienced and respected trade unionist who stood at the very origins of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine.

Since 1992, Michael Kirieiev served as Deputy Chairman of the Union, and since 2000 as the MTWTU Acting Chairman.

The MTWTU became the first ITF affiliate in Ukraine to sign the collective bargaining agreements with foreign shipowners.

These CBAs set working and living conditions on board the vessels for the Ukrainian seafarers, where among the most important – timely wage payments and compensation and repatriation payments.

Today the MTWTU works with the major foreign shipowners and crewing companies. Of the total 70,000 MTWTU membership, 35,000 members are seafarers, working onboard the ships of foreign shipowners.

The Union also provides socio-economic protec-

приятий. Профсоюз работников морского транспорта Украины заключил 10 Отраслевых соглашений с профильным Министерством, которые стали гарантом роста социальных благ для работников морехозяйственного комплекса. Последнее — десятое Соглашение — было заключено на трехсторонней основе. Его подписали Министерство инфраструктуры Украины, Федерация работодателей транспорта Украины и Совместный представительский орган репрезентативных профсоюзов в сфере морского транспорта. Социальные стандарты при заключении отраслевых соглашений не понижались. Заключение коллективных договоров на предприятиях позволило успешно отстаивать интересы работников.

Многие участники торжественного Пленума были отмечены юбилейными наградами. По решению Президиума Федерации профсоюзов Украины за активное содействие в осуществлении ПРМТУ функций по защите социально-экономических, трудовых прав и интересов людей наемного труда, развитие социального диалога и в связи с 25-летием со дня основания Профсоюза работников морского транспорта Украины, а также в связи с 15-летней годовщиной в должности Председателя ПРМТУ Почетным знаком «За развитие социального

tion for the workers of the ports and other coastal enterprises. The MTWTU has concluded 10 Sectoral Agreements with the relevant Ministry, which have become a guarantor of growth of social benefits for the maritime complex employees.

The last 10<sup>th</sup> Agreement managed to preserve social standards and was concluded on a tripartite basis: by the Ministry of Infrastructure of Ukraine, the Federation of Transport Employers of Ukraine and the Joint Representative Body of representative maritime trade unions. Collective bargaining in enterprises made it possible to successfully defend the interests of workers.

Many participants of the solemn MTWTU Plenum were recognized for their significant contribution into the development of the trade union movement.

Thus Michael Kirieiev received the Special Honor "For the development of social partnership" from the Federation of Trade Unions of Ukraine for his "active assistance in the implementation of trade union functions, for the protection of socio-economic, labor rights and interests of wage labor,





партнерства» был награжден Михаил Киреев.

За всестороннюю поддержку Профсоюза работников морского транспорта Украины и украинских моряков на международном уровне Почетным знаком ПРМТУ «За развитие социального партнерства» наградили Дэвида Хейндела, Председателя морской секции ITF, секретаря-казначея SIUNA. За многолетнюю плодотворную работу, активную позицию, весомый личный вклад в становление и развитие Профсоюза работников морского транспорта Украины и в честь 25-летия ПРМТУ Почетными грамотами Федерации профсоюзов Украины были отмечены ветераны профсоюзного движения, которые были одними из основателей ПРМТУ, делегатами первого учредительного съезда и долгое время работали на выборных должностях. За многолетнюю плодотворную работу, активную позицию, весомый личный вклад в защиту социально-трудовых прав работников отрасли морского транспорта и в честь 25-летия ПРМТУ Почетными юбилейными грамотами были награждены председатели первичных профсоюзных организаций ПРМТУ.

for the development of social dialogue and on the occasion of the 15<sup>th</sup> anniversary since the election to the position of the MTWTU Chairman”.

In recognition of ongoing support and solidarity actions with the Union, Ukrainian seafarers and dockers at the international level the MTWTU Honorary Reward “for considerable contribution to the development of social partnership” was given to David Heindel, ITF Seafarers’ Section Chairman, SIUNA Secretary-Treasurer.

The veterans of trade union movement, delegates of the first Founding Congress were also awarded with the Honorary Diplomas of the Federation of Trade Unions of Ukraine for their long-term fruitful work, proactive stance and significant personal contribution to the protection of social and labor rights of maritime transport workers.



**Александр Басюк, директор Департамента реформирования и функционирования морского и речного транспорта Министерства инфраструктуры Украины:**

«От имени Министра инфраструктуры Украины, от имени Аппарата Министерства и от себя лично поздравляю коллектив Профсоюза работников морского транспорта Украины с юбилейной датой. Желаю вам успехов, профессионализма, роста. Спасибо вам за сотрудничество и конструктивный диалог».

**Aleksandr Basyuk, Director of the Reform and Functioning Department of Sea and River Transport of the Ministry of Infrastructure of Ukraine:**

“On behalf of the Minister of Infrastructure of Ukraine, the Ministry staff and myself, I congratulate the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine with the anniversary date. I wish you all success, professionalism and growth. Thank you for cooperation and constructive dialogue”.

**Григорий Осовой, Председатель Федерации профсоюзов Украины:**

«В когорте украинских профсоюзов стоит особо выделить Профсоюз работников морского транспорта Украины. Кроме огромной работы, которую он проделывает для нашей страны, он еще и достойно представляет Украину на международной арене, а это значит, что у Украины как у морской державы есть будущее.

Я горжусь тем, что мой брат 17 лет проработал моряком. Я имел счастье однажды побывать на судне, где он работал, и тогда я понял, что моряк — это героическая и трудная профессия, но очень важная для общества.

Желаю ПРМТУ успешно двигаться вперед по намеченному пути, как кораблю по взятому курсу».

**Grigorii Osovoi, Chairman of the Federation of Trade Unions of Ukraine:**

“The MTWTU occupies a special place in a cohort of Ukrainian trade unions.

Besides the tremendous work the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine performs, it is a worthy representative of Ukraine in the international arena.

I wish the MTWTU to successfully move towards the outlined goals, like a ship on a set course”.

**Орест Климпуш, Председатель Федерации работников транспорта Украины:**

«Настоящее взаимодействие, тесное сотрудничество появились у нас с ПРМТУ тогда, когда в 2013 году мы подписали первое трехстороннее Отраслевое соглашение в рамках профильного Министерства. Речь идет о государственной власти, профсоюзах и работодателях. Кроме того, сотрудничество началось еще и тогда, когда мы основали двусторонний социально-экономический совет, где мы работали и работаем над актуальнейшими проблемами. Взаимное уважение – залог нашего плодотворного сотрудничества. Я всегда с уверенностью говорю, что профсоюзы и работодатели в одной лодке. Только успешный работодатель может обеспечить надлежащие условия труда для наших наемных рабочих, членов профсоюза. И мы в этом заинтересованы. Мы и впредь будем стараться совместными усилиями решать проблемы, которые возникают у нас. И нам будет удаваться это настолько, насколько мы будем едины».

**Orest Klympush, Chairman of the Federation of Transport Employers of Ukraine:**

"The FTEU and the MTWTU have developed a true interaction and close cooperation back in 2013, when signed the first tripartite Sectoral Agreement within the relevant Ministry.

In addition, our cooperation has also begun when we have established a bilateral socio-economic council where we have been working on some important issues. Mutual respect is the guarantee of our fruitful cooperation.

And I always say with confidence that the trade unions and employers are in the same boat. Only a successful employer can provide appropriate working conditions for the workers, trade union members. And that is of our interest and we will continue to solve the arising problems together. And we will go as far as our unity lasts".

**Игорь Воронченко, Главнокомандующий ВМС Украины, вице-адмирал ВМС ВС Украины:**

«От имени всего личного состава и командования ВМС поздравляю ПРМТУ с юбилеем. Вы стоите на защите прав человека труда, интересов трудовых коллективов. Вы делаете очень большое дело для могущества нашей державы. Желаю вам оптимизма, энергии, чистого фарватера. Штиля не желаю, но чтобы ваш путь всегда был чистым, и в мирном русле вы добивались все новых и новых результатов. Семейного уюта и счастья вам».

**Igor Voronchenko, Commander of the Naval Forces of Ukraine; Vice Admiral of the Naval Forces of Ukraine:**

"On behalf of the entire Navy personnel and command I congratulate the MTWTU with its Anniversary. You defend labor rights and interests of workers and that is a real big deal for the power of our country. I wish you optimism, energy and clean fairway. I don't wish you calm, but let your way always be clean, so you could achieve more and more results in a peaceful manner. Family comfort and happiness to you".



**На торжественном Пленуме было зачитано поздравление Генерального секретаря ИТФ Стивена Коттона:**

«...практически с самого дня своего основания ПРМТУ является членской организацией МФТ – активным участником истинно глобальной семьи, отстаивающим права работников транспортной отрасли во всем мире.

Профсоюз работников морского транспорта Украины возглавляют настоящие лидеры, которые своей многолетней работой доказали способность защищать интересы своих членов Профсоюза и возглавлять самый крупный морской Профсоюз в Украине.

Благодаря упорному труду, несгибаемой воле и решимости ваше руководство не только сумело защитить Профсоюз в тяжелых политических и экономических условиях, но и укрепить его позиции как на национальном, так и на международном уровне, прямым доказательством чему является рост членства ПРМТУ.

Уважаемые коллеги, в этот праздничный день я желаю всем вам большого счастья и, конечно же, новых успехов в вашем непрестом труде. Мы твердо уверены, что большой и сильный корабль ПРМТУ движется правильным курсом. У вас прекрасный капитан, отдающий приказ своей замечательной команде: «Полный вперед!»

Да здравствует ПРМТУ! Да здравствует МФТ!  
Поздравляю!»

**The Message from Stephen Cotton, ITF General Secretary, was also read at the Plenum:**

“...almost ever since it was founded, the MTWTU has been a member of the ITF, an active part of a truly global family, defending the rights of transport workers worldwide.

The Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine is headed by true leaders, who have proven in their work over a long time that they are the ones to advance members’ interests and lead the largest maritime trade union in Ukraine.

Thanks to hard work, indomitable will and determination, your leadership not only managed to protect the union in difficult political and economic conditions, but also to strengthen its positions both at national and international levels, as demonstrated by the MTWTU membership growth.

Dear colleagues, on this festive day I wish you all great happiness and, of course, continued success in your challenging work. We firmly believe that the big and strong MTWTU ship is moving in the right direction.

You have an excellent Captain, who should always command the crew: “Full speed ahead!”

Long live the MTWTU, long live the ITF! Congratulations!”

**Дэвид Хейндел, Председатель морской секции ИТФ, секретарь-казначей Международного профсоюза моряков Северной Америки (SIUNA):**

«Сегодня Профсоюз работников морского транспорта Украины, возглавляемый Председателем Михаилом Киреевым и его Первым заместителем Олегом Григорюком, имеет огромное значение для ИТФ. Помимо заботы о моряках-членах ПРМТУ, Профсоюз заботится и об их семьях. Кроме того, ваши стремления повысить осведомленность моряков об их правах поистине достойны восхищения и крайне необходимы. Солидарность всегда должна оставаться одним из наиболее важных компонентов любой стратегии, в частности и при определении курса Профсоюза на предстоящие годы. Солидарность – это сила профсоюзного движения. Солидарность – это наше оружие и наше преимущество. Ваша борьба – наша борьба; ваши битвы – наши битвы. И когда мы объединяемся и вместе встаем на защиту моряков, мы звучим единым голосом 4,5 миллионов транспортных рабочих всего земного шара. Поддерживайте ваше руководство, так как я знаю, что они действительно защищают ваши интересы.

Вперед к еще 25 годам успеха и развития Профсоюза работников морского транспорта Украины!»

**David Heindel, ITF Seafarers’ Section Chairman; SIUNA Secretary-Treasurer:**

“Today, with your Chairman Michael Kirieiev and Vice Chairman Oleg Grygoriuk, the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine’s work within the ITF is nothing short of critical. Not only does your Union care for the interest of their seafarers but they also take an interest in the seafarer’s families. In addition, your efforts to raise awareness by educating seafarers of their rights is nothing short of admirable.

One of the most crucial components of every strategy should be solidarity. In the trade union movement, solidarity is our power. Solidarity is our weapon. Solidarity is our edge.

Your struggles are our struggles; your fights are our fights. And when we join together, and stand up for seafarers, we do so not as individuals but as the unified voice of 4.5 million transport workers all around the globe.

Here’s to another 25 years of success and growth for the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine!”

**Марк Лоридан, Президент секции Бельгийского профсоюза ВТВ в порту Антверпен, федеральный секретарь секции Бельгийского профсоюза ВТВ по портам Бельгии:**

«Оба наши профсоюза – ВТВ и ПРМТУ – являются членами Международной федерации транспортников и Европейской федерации транспортников, а это значит не только то, что мы преследуем одни и те же цели, но и то, что мы, являясь братскими профсоюзами, всегда готовы прийти на помощь и оказать друг другу всю необходимую поддержку.

Профсоюзу работников морского транспорта Украины в своем становлении уже приходилось преодолевать многие шторма и невзгоды. Но нужно отдать должное – 25 лет – это серьезный возраст, свидетельствующий об опыте, зрелости и стабильности. А в случае ПРМТУ, еще и о прогрессивности и верно выбранной управленческой политике.

В этот прекрасный день мы желаем вашей организации всяческих успехов в будущем, покорения новых вершин и расширения профессиональных горизонтов!

И я желаю Профсоюзу работников морского транспорта Украины много сил, мужества и стойкости и на следующие 25 лет!»

**Marc Loridan, President, BTB Section Port of Antwerp; Federal Secretary for the BTB Belgian ports:**

“Both our Unions – BTB and MTWTU – are members of the International Transport Workers’ Federation and European Transport Workers’ Federation – and that means not only that we are following the same goals but that we are always ready, as brother unions, to provide all necessary support and assistance to each other.

The Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine in its formation already had to overcome many storms and misfortunes.

The MTWTU should be given its due: 25 years is a serious age, testifying about the experience, maturity and stability. And of course about the progressive and correctly selected management policy.

On this beautiful day we wish your organization much success in the future, to conquer many more new heights and to expand you professional horizons!

And I wish the Maritime Transport Workers’ Trade Union of Ukraine for the next 25 years a lot of strength, courage and perseverance! Congratulations!”



## **СВОИ ПОЗДРАВЛЕНИЯ НАПРАВИЛИ ИНОСТРАННЫЕ ПАРТНЕРЫ: THE MTWTU INTERNATIONAL PARTNERS HAVE ALSO DIRECTED THEIR CONGRATULATION LETTERS:**

**Первый вице-председатель Секции моряков ITF, Председатель Комитета отраслевого социального диалога ЕС в области морского транспорта и заместитель председателя Профсоюза работников сферы услуг и связи Швеции – Профсоюза SEKO – Томас Абрахамссон:**

«Мы убеждены, что дружба и сотрудничество между нашими двумя профсоюзами будет настолько же крепкой в будущем, насколько она крепка сегодня, на благо наших членов профсоюза, наших профсоюзных организаций и наших международных федераций».

**Tomas Abrahamsson, First Vice Chair ITF Seafarers' Section; President of the EU Sectoral Social Dialogue Committee in Maritime Transport, SEKO Vice Chairman, Sweden:**

“We are convinced that the friendship and cooperation between our two unions will be as strong in the future as it is today, for the benefit of our members, our union organizations and our international federations”.

**Торбен Сиболд, 2-й Заместитель председателя Докерской секции ITF, Морской координатор ver.di, Германия:**

«Оба наши профсоюза активно работают сообща на протяжении многих лет в различных комитетах ITF с целью гарантировать морякам и портовикам, которых мы представляем вместе на национальном, международном и глобальном уровнях (вне зависимости от их национальности, пола или вероисповедания), справедливые условия труда и достойную заработную плату. Наша цель – улучшение условий труда, а вместе с этим и условий жизни моряков, членов наших профсоюзов. И наиболее подходящим и коротким путём к этой цели являются коллективные договоры, которые заключают профсоюзы и работодатели».

**Torben Seebold, ver.di Maritime Coordinator, 2<sup>nd</sup> Vice Chair ITF Dockers' Section, Germany:**

“Both of our unions have been actively working together for many years in different ITF committees to give seafarers and dock workers (not based on nationality, religion or gender), which we represent together on a national, international and global level, the possibility to work under fair and appropriate wage and working conditions. The most appropriate and direct way to improve working, and with those living conditions of our members – the seafarers, are collective agreements between unions and employers in first place”.

**Джон Халлас, Генеральный секретарь PNO, Греция:**

«Я желаю всего самого наилучшего вашему Профсоюзу, а также всем братьям и сестрам – членам ПРМТУ».

**John Hallas, PNO General Secretary, Greece:**

“I wish all the very best to you and your Union as well as our Brothers and Sisters, members of the MTWTU”.

**Микель Клаес, Генеральный секретарь ACV Transcom Maritime, Бельгия:**

«Мы хотим поздравить Председателя Профсоюза с достигнутым результатом – 25 лет самоотверженной работы и успешного «маневрирования» в стране, которая стоит на сложном пути развития, называемом демократия. Бок о бок с Председателем работает и его Первый заместитель, который также самоотверженно поддерживает данную политику».

**Michel Claes, General-Secretary ACV Transcom Maritime, Belgium:**

“We want to congratulate the Chairman with the achieved result of 25 year committed maneuvering in a country that is building on a difficult path called democracy. Alongside the president, a First Vice Chairman who is supporting this policy with great dedication”.

**Юсуми Морита, Президент Профсоюза моряков Японии:**

«Я хочу передать братский привет всем гостям и участникам этого памятного празднования от имени Профсоюза моряков Японии. Мы высоко ценим дружбу и сотрудничество двух наших профсоюзов и желаем Профсоюзу работников морского транспорта Украины неизменного успеха еще на протяжении многих и многих лет».

**Yusumi Morita, President, All Japan Seaman’s Union:**

“On behalf of JSU, I would like to give our fraternal greetings to the guests and participants of this memorable celebration. We appreciate friendship and cooperation of our two unions and we wish MTWTU’s continued success many more years to come”.

**Чанг Танг Тонг, Генеральный Секретарь Гильдии офицеров торгового флота, Гонконг:**

«Нет сомнений, что ПРМТУ выполнял и выполняет замечательную работу по улучшению и защите интересов и благосостояния работников морского транспорта Украины. И ПРМТУ также делает все возможное для поддержания и сохранения дружественных отношений и солидарности с братскими объединениями с целью взаимной выгоды и гарантий».

Я действительно надеюсь, что Профсоюз работников морского транспорта Украины, во главе со своим авторитетным руководством, и в будущем будет успешно добиваться поставленных целей».

**Chung Tung Tong, General Secretary, Merchant Navy Officers’ Guild - Hong Kong:**

“It is no doubt that the MTWTU has performed a splendid job for the promotion, improvement and protection of the interests and welfare of the maritime workers in Ukraine continuously in the past as well as at present. And the MTWTU has also tried the best to promote and maintain a friendly relation and solidarity with kindred associations for mutual benefit and protection.

I really hope that the MTWTU will carry on achieving its goals successfully in the years to come under your competent directive”.

**Михаил Киреев, Председатель Профсоюза за работников морского транспорта Украины:**

«Анализируя достижения Профсоюза работников морского транспорта Украины за 25 лет, что я хочу сказать. Самое дорогое достояние для Профсоюза – это вы, люди, которые сегодня находятся в этом зале, те, которые в эту минуту работают на причалах в портах, на заводах, находятся в море, преподают и учатся в морских учебных заведениях».

Благодарю вас за то, что вы есть. Благодарю за верность Профсоюзу. Благодарю за то, что вы доверяли, переживали, боролись и все эти годы шли вместе с нами... Только вместе мы сила!»

**Michael Kirieiev, MTWTU Chairman:**

“Looking back on the achievements of the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine over the past 25 years, I would like to say that the most valuable asset for the Union is you – the people who are now in this room, the people who at this moment are working on the berths in ports, in shipyards, who are at sea, who are teaching and learning in the maritime educational institutions.

I would like to express my gratitude for your loyalty to our Trade Union. Thank you for your trust, your indifference and your fight, thank you for being with us during all these years... Only united we are strong!”

## Международный морской кластер «Палата ИТ-ОПМ» начал свою работу First meeting of International Maritime Cluster «IT-MET Chamber»

В Одессе состоялось первое Общее собрание Международного морского кластера «Палата ИТ-образования и подготовки моряков» («Палата ИТ-ОПМ»), созданного при Херсонской государственной морской академии (ХГМА) в 2016 году. Организатором выступил Профсоюз работников морского транспорта Украины по просьбе руководства Кластера.

Напомним, «Палата ИТ-ОПМ» – это структурированное международное межотраслевое добровольное объединение иностранных и национальных крейнинговых и судоходных компаний; государственных и местных органов исполнительной власти Украины, научных учреждений, учебных заведений и общественных организаций при ХГМА. Его задача – готовить моряков путем системного введения в образовательное пространство академии инновационных технологий, новейших методик достижения слаженной деятельности команд судов в экстремальных условиях, совершенствование менеджмента управления экипажами интернационального состава.

Кроме того, Кластер позволит продолжить реализацию инвестиционных проектов, направленных на подготовку морских кадров. Целенаправленное инвестирование в академию финансовых, материальных, интеллектуальных и кадровых ресурсов за счет собственных и привлеченных средств иностранных крейнинговых и судоходных компаний позволит решать проблемы повышения качества подготовки молодых морских специалистов в Украине.

В работе собрания приняли участие представители профсоюзов, министерств Украины, руководство ХГМА, иностранных судовладельцев и крейнинговых компаний. Профсоюз работников морского транспорта Украины представил Председатель ПРМТУ Михаил Киреев и его Первый заместитель Олег Григорюк, который избран офицером по координации секретариата Кластера. В ходе заседания Общего собрания Международного морского кластера были подведены итоги работы в 2016 году в сфере инвестиционной политики ХГМА и участников Кластера, а также утвержден план работы Кластера на нынешний год.

В ходе мероприятия также были презентованы предлагаемые для реализации в 2017 году проекты в сфере подготовки будущих моряков.

On January 31, 2017 Odessa hosted the first general meeting of the International Maritime Cluster «IT-MET Chamber» (Innovation Technologies – Maritime Education and Training Chamber), established at the Kherson State Maritime Academy in 2016. At the request of the Cluster management, the meeting was organized by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine.

Recall that the IT-MET Chamber is a structured cross-sectoral international voluntary association of international and national crewing and shipping companies, central and local government bodies, research institutions, educational institutions and non-governmental organizations at KSMA.

The Cluster aims to meet the demands of the national and global maritime industry for highly qualified professionals, ensuring that these professionals are able to systematically and consistently use the knowledge, skills, and competencies acquired at the Academy when they work on board ships of the merchant fleet.

Moreover, the Cluster would continue implementation of investment projects aimed at training maritime specialists; would provide the targeted investment of financial, material and staff resources to increase the quality of training of maritime professionals in Ukraine.

Representatives of trade unions, ministries of Ukraine, KSMA management, foreign shipowners and crewing companies participated in the meeting on January 31.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine was represented by its Chairman Michael Kirieiev and MTWTU First Vice Oleg Grygoriuk, who was elected to the Secretariat as Coordinating Officer.

The first general meeting of the International Maritime Cluster summed up the investment work for 2016 and approved the Cluster work plan for the current year; it also reviewed the training projects, proposed for implementation in 2017.



# Приглашение к выдвижению кандидатов на премию Международной морской организации (ИМО) «За исключительную отвагу на море» 2017 года



Ежегодно ИМО проводит награждение моряков, проявивших исключительную отвагу на море.

Целью данной премии является создание уникального международного признания подвига, совершенного отдельным моряком или группой моряков, которые, рискуя собственной жизнью, проявили исключительную храбрость, спасая жизни на море, или же пытались предотвратить или смягчить ущерб флоре и фауне морской среды.

В 2017 году ИМО будет рассматривать случаи проявления отваги, произошедшие в период с 1 марта 2016 года по 28 февраля 2017 года.

Профсоюз работников морского транспорта Украины, как единственная морская членская организация ИТФ в Украине, имеет право выдвигать номинантов.

Если Вы желаете подать заявку на соискание Премии, обратитесь в Профсоюз работников морского транспорта Украины по адресу [office@mtwtu.org.ua](mailto:office@mtwtu.org.ua) с пометкой «Премия» не позднее 14 марта 2017 г.



# В Лондоне прошел новый раунд IBF переговоров

26 января в штаб-квартире ИТФ начался первый раунд переговоров в рамках Международного переговорного форума (IBF) между представителями переговорной группы международной федерации транспортников (ИТФ) и представителями Совместной переговорной группы (JNG), в которую входят менеджеры из Международного совета морских работодателей (ИМЕС), Международной ассоциации морских менеджеров Японии (ИММАЯ) и Корейской ассоциации судовладельцев (KSA).

IBF, учрежденный в 2003 году, – крупнейший форум морских работодателей, созданный с целью ведения переговоров об условиях коллективного трудового договора, главным из которых является зарплата моряков.

Условия договоров IBF, которыми покрыто огромное количество судов, влияют на деятельность владельцев и менеджеров судов во всем мире.

На встрече стороны обменялись списками требований и предложений на следующий период договора. Каким по продолжительности будет этот договор, сторонам ещё предстоит решить.

Как и ожидалось, требования представителей JNG заключаются в жестком уменьшении ставок заработной платы до уровня ставок 2016 года со ссылкой на «отвратительное» состояние рынка и времена, которые характеризуются судовладельцами как худшие за всю историю существования IBF. Необходимо отметить, что исследование, проведенное ИТФ, показало более позитивную картину, с намечающимися улучшениями в сегменте контейнерных и балкерных перевозок.

«Ситуация остаётся крайне непростой, и стороны выставили друг другу несколько принципиальных требований, что, безусловно, отражается на общем тоне переговоров. Очевидно, что основным приоритетом для сторон должен оставаться здравый смысл требований, безопасность, благополучие, здоровье моряков, взаимное уважение и сотрудничество», – прокомментировал Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ, член переговорной группы ИТФ.

Напомним, в 2014 году на IBF было достигнуто соглашение об увеличении окладов моряков на 6,5% в течение трёх лет. Самый существенный рост пришёлся на 2017 год – 3,5%. На встрече в Маниле в ноябре 2016 судовладельцы просили об отсрочке этого повышения, но получили отказ.

По мнению работодателей, в 2017 году состояние судоходных рынков вряд ли восстановится. Они считают, если им придется повышать экипажам зарплату на 3,5%, то их расходы существенно повысятся.

По результатам первого этапа переговоров стороны озвучили свои требования, и никто из них не намерен уступать.



## Инспекторы ITF обсудили итоги масштабной кампании

## Summing up the MTWTU Membership Boosting Campaign



В предыдущих номерах журнала мы уже сообщали, что в период с 7 ноября по 16 декабря инспекторы ITF по всему миру посещали суда с украинскими моряками на борту, мотивируя их присоединиться к единственному украинскому морскому профсоюзу, членской организации ITF в Украине, Профсоюзу работников морского транспорта Украины.

30 января инспекторы ITF из Болгарии, Хорватии и Украины под руководством координатора инспекторов ITF Стивена Трoусдейла провели брифинг в офисе ПРМТУ и обсудили итоги кампании.

В ходе кампании инспекторы ITF провели 142 инспекции, пообщались с более чем 1000 моряками и зарегистрировали 154 новых членов Профсоюза.

Стивен Трoусдейл отметил, что кампания прошла с большим успехом и результаты ее весьма внушительны.

Инспектор ITF в Украине Наталья Ефрименко рассказала, что после проведения кампании значительно повысилось количество обращений со стороны украинских моряков как к ней, так и на горячую линию ITF. «Мы считаем положительным результатом то, что моряки стали чаще консультироваться со своим национальным Профсоюзом, с инспекторами ITF прежде, чем принять какое-либо серьезное решение, связанное с трудоустройством, а также при возникновении проблемных ситуаций во время рейса», – говорит Наталья Ефрименко.

Кроме того, Стив Трoусдейл еще раз отметил результаты семинаров Union Week, которые были организованы ITF при поддержке ПРМТУ в 2016 году. «Вопреки расхожему мнению, нам удалось на деле доказать, что организовать моряков возможно», – отметил он. Стоит отметить, что украинские моряки стали первыми, для кого ITF провела информационные профсоюзные семинары, и, основываясь на хорошем опыте в Украине, ITF провела Union Week для моряков Мьянмы.

Стивен Трoусдейл анонсировал проведение новой серии семинаров Union Week в Украине в 4-ом квартале 2017 года.

As we've previously informed, in the period between November 7 and December 16 the ITF inspectors worldwide visited the ships with Ukrainian seafarers onboard, encouraging them to join the only maritime ITF affiliate in Ukraine – the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine.

On January 30, ITF inspectors from Bulgaria, Croatia and Ukraine, led by the ITF Inspectorate Coordinator Stephen Trowsdale briefed the Campaign and discussed the results of it in the MTWTU Office.

During the Campaign, the ITF inspectors worldwide conducted 142 inspections, communicated with over 1,000 seafarers and 154 new trade union members joined the MTWTU.

Steve Trowsdale noted that the Campaign was a great success and its results are quite impressive.

ITF Inspector in Ukraine Nataliya Yefrimenko informed that since the beginning of the Campaign the number of seafarers applying to the ITF Ukraine and to the ITF Helpline has significantly increased: «We consider positive the fact that seafarers more likely consult their national Trade Union and ITF Inspectors before making any major decision relating to employment, as well as in case of problem situations arising during the voyage».

In addition, Steve Trowsdale appreciated the series of Union Week Seminars, arranged by the ITF and MTWTU in 2016: «Contrary to popular belief, we have been able to prove in practice that seafarers can be organized».

It is worth noting that Ukrainian seafarers were the first to enjoy the ITF Awareness-Raising Seminars, and basing on good experience in Ukraine, ITF held a similar Union Week for Myanmar seafarers.

Steve Trowsdale as well announced the introduction of a new series of Union Week Seminars in Ukraine in the fourth quarter of 2017.



## **ПРМТУ укрепляет международное сотрудничество**

## **MTWTU strengthens international cooperation**

В рамках проведения торжественного Пленума Центрального Совета ПРМТУ, приуроченного к 25-летию со дня основания Профсоюза работников морского транспорта Украины, с дружеским визитом главный офис ПРМТУ в Одессе посетили представители членских организаций ИТФ – профсоюзов Канады, Бельгии, Хорватии, Болгарии, Норвегии и Северной Америки.

As part of the Solemn Plenum of the MTWTU Central Council, held in conjunction with the 25th Anniversary since the foundation of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, the representatives of the fraternal ITF trade unions from Canada, Belgium, Croatia, Bulgaria, Norway and North America visited the Union office in Odessa.



Председатель ПРМТУ Михаил Киреев и секретарь-казначей SIUNA Дэвид Хейндел  
MTWTU Chairman Michael Kirieiev and SIUNA Secretary-Treasurer David Heindel

В ходе рабочих встреч руководству ПРМТУ в лице Председателя Михаила Киреева и его Первого заместителя Олега Григорюка удалось вывести на новый уровень взаимоотношения с двумя братскими профсоюзами: бельгийским докерским профсоюзом ВТВ и Международным профсоюзом моряков Северной Америки (SIUNA) и подписать Меморандумы о взаимопонимании.

**«Для нас это очередная возможность укрепить свои международные связи, показать прозрачность и открытость нашей работы, а также стремление развиваться»,** – прокомментировал результаты встречи Олег Григорюк.

Напомним, что подписание Меморандумов о взаимопонимании между профсоюзами стран бенефициарных судовладельцев, к которым и относятся бельгийский и североамериканский профсоюзы, и профсоюзами стран-поставщиков рабочей силы, к которым относится ПРМТУ, является частью Мексиканской политики ИТФ, направленной на укрепление билатеральных взаимоотношений между профсоюзами.

Важно отметить, что Профсоюз работников морского транспорта Украины давно и достаточно успешно налаживает взаимоотношения с братскими профсоюзами.

В арсенале ПРМТУ уже есть ряд Меморандумов, благодаря которым осуществляется значительная помощь украинским морякам. Одним из самых ярких примеров помощи в рамках Меморандума о взаимопонимании с немецким профсоюзом ver.di является помощь моряку Андрею Зеленому на лечение дочери (см. Морской № 74 – ред.).

Отметим, что тексты Меморандумов будут еще оттачиваться с целью более четко отразить преимущества сотрудничества для обоих подписантов.



Председатель ПРМТУ Михаил Киреев и федеральный секретарь секции Бельгийского профсоюза ВТВ по портам Бельгии Марк Лоридан  
MTWTU Chairman Michael Kirieiev and BTB Federal Secretary, ports of Belgium, Marc Loridan

During the meetings, the MTWTU leadership managed to renew relationships with two fraternal trade unions – Belgian Transport Workers' Union BTB and Seafarers' International Union of North America (SIUNA) – as well as to sign the Memorandums of Understanding.

**“This is another opportunity for us to strengthen our international ties, to demonstrate the transparency and openness of our work, as well as our desire to develop”,** – Oleg Grygoriuk commented on the results of the meeting.

Recall that the Memorandums of Understanding between the trade unions of countries where the beneficial ownership is located (like BTB and SIUNA) and the unions of labor supplying countries (like MTWTU) are part of the ITF Mexico City Policy, aimed at strengthening bilateral relations between the trade unions.

It is important to note that the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has already signed a number of MoUs with the fraternal ITF trade unions. These Memorandums provide considerable assistance to the Ukrainian seafarers: for example under the MoU signed with the German trade union ver.di, the Ukrainian seafarer Andrey Zelyonyi received assistance for the treatment of his daughter (see Maritime magazine № 74).



## Украина готовится к аудиту ИМО



**В рамках визита в Украину старшего инспектора по морской безопасности Министерства транспорта Канады, аудитора ИМО Тони Бачеррави, в офисе Профсоюза работников морского транспорта Украины состоялась ознакомительная встреча с зарубежным экспертом.**

В ней приняли участие Председатель ПРМТУ Михаил Киреев и его Первый заместитель Олег Григорюк, руководитель программ в морской отрасли Команды поддержки реформ Министерства инфраструктуры Украины, советник Председателя ПРМТУ Сергей Казанцев, юристконсульт ПРМТУ Юрий Сергеев, руководители ведущих крьюинговых компаний Украины.

Основная цель визита эксперта – подготовка к плановому аудиту Украины Международной морской организацией, который запланирован на март 2018 года. По просьбе Министра инфраструктуры Украины Владимира Омеляна и в рамках проекта технической поддержки Украины – EDGE – Правительство Канады выделило нашей стране специалистов, которые, обладая внушительным опытом, помогут дать экспертную оценку положению дел в морской отрасли и рекомендации по улучшению ситуации.

Тони Бачеррави стал первым представителем от Канады. В феврале ожидается приезд второго представителя, бывшего заместителя министра транспорта Канады, деятельность которого будет связана с реформированием системы управления морскими портами. «Нам предстоит большой объем «домашней» работы, которую необходимо выполнить, чтобы сервисы, жизнь и работа украинских моряков были эффективными, чтобы Украина смогла пройти аудит ИМО. Задача, поставленная перед канадскими экспертами, – подготовить дорожную карту: определить, какие ресурсы имеются, какая техническая помощь необходима для решения ключевых проблем», – отметил Олег Григорюк.

Тони Бачеррави принял участие в ряде встреч и пришел к выводу, что «сегодня Украине необходимо найти связь между крьюинговыми агентами, судовла-

дельцами, профсоюзами и Правительством». «Государство должно давать четкие инструкции всем участникам морского бизнеса по продвижению и улучшению работы морской отрасли. Профсоюзы и судовладельцы должны активно участвовать в обсуждении вопросов, касающихся направлений развития морской отрасли, а государство должно давать такую возможность», – отметил Тони Бачеррави.

Руководство ПРМТУ проинформировало канадского эксперта о том, что в Украине уже назначен руководитель, ответственный за подготовку к предстоящему аудиту. Им стал Александр Басюк – директор Департамента реформирования и функционирования морского и речного транспорта Министерства инфраструктуры Украины. В настоящее время диалог ПРМТУ с Александром Басюком достаточно конструктивен.

**«По объективным причинам до такого уровня общения с профильным Министерством мы дошли только сейчас. Раньше наше общение было ограничено перепиской и редкими неконструктивными встречами. Сейчас же в подготовке к аудиту ИМО участвуют люди, заинтересованные в улучшении ситуации в морской отрасли, а не в собственном пиаре. Это очень важно»,** – уверен Олег Григорюк.

В результате встречи были сформулированы вопросы, которые, по мнению участников обсуждения, необходимо озвучить в Министерстве инфраструктуры. Речь идет о вопросах в сфере морского образования и, главное, – о выработке общей стратегии развития и работы морской отрасли на уровне государства.

# Ukraine getting ready for IMO audit



On his visit to Ukraine, Tony Becherrawi, IMO Auditor, Senior Marine Safety Inspector, Transport Canada, participated in the working meeting at the MTWTU premises.

The meeting was held by the MTWTU leadership – Chairman Michael Kirieiev and his First Vice Oleg Grygoriuk, with the participation of Sergei Kazantsev, Program Maritime Manager of the Ministry of Infrastructure of Ukraine and the MTWTU Advisor to the Chairman; Iurii Sergieiev, MTWTU Legal Advisor, and managers of leading crewing companies of Ukraine.

The main purpose of the visit of the foreign expert is to prepare our country for the planned audit of the International Maritime Organization, scheduled for March 2018. At the request of the Minister of Infrastructure of Ukraine Vladimir Omelyan and under the Expert Deployment for Governance and Economic Growth (EDGE) Project, the Canada Government has supplied our country with experienced professionals, who will provide their expert assessment of the situation within the maritime industry and will make recommendations on how to improve the current situation.

Tony Becherrawi is the first expert to arrive and in February 2017 Ukraine is expecting to host the former Vice Minister of Transport Canada, who will be directly involved in reform of seaports' management system. "We have a large amount of homework to be done in order to secure the effectiveness of services, life and work of the Ukrainian seafarers, so that Ukraine could pass the IMO audit. The task assigned to Canadian experts, is to prepare a road map: to determine what resources are available and what technical assistance is needed to address the key issues", – said Oleg Grygoriuk, MTWTU First Vice Chairman.

Tony Becherrawi took part in a series of meetings and concluded that: "Ukraine today has to find a connection between the crewing agents, shipowners, trade unions and the Government. The State should give clear instructions to all maritime stakeholders on how to promote and improve the maritime industry. Trade unions and shipowners should participate actively in discussions on developments of the maritime industry, and the State should provide them with such an opportunity" – said Tony Becherrawi.

Ukraine has already appointed the manager responsible for the preparation for the upcoming IMO

audit: Alexander Basyuk, Director of the Reform and Functioning Department of Sea and River Transport of the Ministry of Infrastructure of Ukraine.

**"We are happy to achieve this level of communication with the relevant Ministry. Previously, our communication was limited to correspondence and occasional meetings. Now, the audit preparation involves people interested in improving situation within the maritime industry, but not in their own PR. This is very important",**

– said Oleg Grygoriuk.

During the meeting the items were formulated, which, in the opinion of participants, must be announced to the Ministry of Infrastructure of Ukraine. These items include maritime issues, and most importantly the need to develop a common strategy at the State level, aimed at the maritime industry development and operation.



# «Морскому» – 7 лет!

## Maritime Magazine celebrates 7 years

Первый морской информационно-развлекательный журнал, издающийся для моряков и членов их семей, учрежден Черноморской первичной профсоюзной организацией моряков и издается с 2010 года.

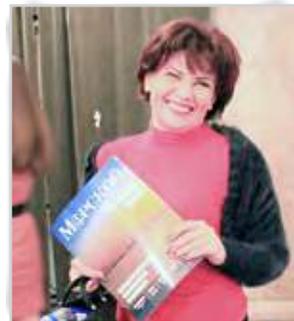
The first maritime information and entertainment magazine, established by the Local Black Sea Trade Union Organization of Seafarers, is published for seafarers and their families since the year of 2010.



Создание журнала было продиктовано самим временем. Все больше украинских моряков пополняли ряды Профсоюза работников морского транспорта Украины, понимая, что именно ПРМТУ обеспечивает соблюдение социальных гарантий, отстаивает права и интересы украинских моряков, являясь единственной в Украине членской морской организацией, входящей в Международную федерацию транспортников, а также сотрудничающей с международными организациями – ИТФ, ЕТФ, ИЛО, ИМО. Необходимо было печатное издание, которое доносило бы до моряков и членов их семей актуальную и правдивую информацию

Creation of the Maritime Magazine was dictated by the time itself. More and more Ukrainian seafarers joined the MTWTU as a single guarantor of their labor rights – the only ITF maritime affiliate in Ukraine, cooperating closely with the ITF, ETF, ILO and IMO. It was necessary to create a print publication, aimed to deliver actual and accurate information from reliable source to seafarers and their families, and the Maritime Magazine became just such a publication.

Today, 7 years later, the Maritime Magazine





из достоверных источников. «Морской» был призван стать именно таким изданием, и ПРМТУ удалось достойно воплотить в жизнь свою идею.

Сегодня, спустя 7 лет, журнал является доступным для моряков и их семей, так как ежемесячно бесплатно доставляется в сотни точек распространения: на суда, в круизные компании, учебные заведения, курсы повышения квалификации и переподготовки моряков. Посещая офис ПРМТУ, моряки с радостью берут с собой свежие выпуски журнала.

Разнообразие интересных рубрик, эксклюзивные материалы и высокое качество печати выгодно выделяют журнал «Морской» среди других тематических изданий. В последние годы журнал изменил свою фактуру – улучшаются страте-

is available to all the seafarers and their families, being widely distributed to hundreds of distribution points: on board the vessels, to various crewing companies, educational institutions, advanced training and retraining courses for seafarers. Visiting MTWTU office, seafarers are also happy to pick up the latest issues of the Magazine.

A variety of interesting columns, exclusive content and high printing quality favorably distinguish the Maritime Magazine among the other thematic publications. In recent years, the Maritime has significantly changed its appearance: improved presentation, design, increased the volume of the



гия изложения, оформление, увеличен объем номера. Более того, теперь журнал издается на русском и английском языках. Есть сегодня и возможность получить электронную версию «Морского», скачав ее на официальном сайте Профсоюза работников морского транспорта Украины.

В преддверии праздничной даты мы получили множество поздравлений и теплых слов от наших читателей, за что им очень благодарны. Надеемся и в будущем быть интересным, востребованным и актуальным изданием для наших моряков и их семей, для наших коллег и партнеров.

**Мы растем и развиваемся для вас!**

issue. Moreover, today the issue is published in both Russian and English languages. The electronic version of Maritime Magazine is also available to download on the official MTWTU webpage.

We are very grateful to our readers for their warm wishes on the Magazine Birthday, and we hope that in the future the Maritime Magazine will remain interesting, topical and popular publication for our seafarers and their families, for our colleagues and partners.

**We grow and develop for you!**



# Port of Barcelona





**Барселона – крупнейший морской порт Испании в северо-восточной части страны на Средиземном море. Порт Барселона состоит из трех основных зон: старая часть – порт Велль, логистический и коммерческий порт.**

Длина причального фронта составляет 15,6 км с глубинами до 12 м. Через Барселону в страну импортируют такие грузы: нефть и нефтепродукты, лес и лесоматериалы, уголь, автомобильные средства, зерно. Основными статьями экспорта барселонского порта являются продукты химической промышленности, бумага, оборудование для промышленности. Общий показатель грузооборота за год составляет более 17 млн. тонн грузов.

Порт оборудован современными механизмами для погрузки и разгрузки грузов, имеет в своем распоряжении контейнерные, нефтяные, паромные терминалы, а также причалы для ролкеров. Судоремонтные предприятия, располагающие двумя плавдоками, обеспечивают ремонт кораблей до крейсеров включительно.

Порт Барселона используется кораблями ВМС США для пополнения запасов материальных средств, мелкого ремонта и отдыха экипажей. Барселона связана автострадой с Бильбао, сокращающей время и цену морских контейнерных перевозок между портами Средиземноморья и Западной Европы.





DOSSIER

ДОСЬЕ

СЕРГЕЕВ СЕРГЕЙ  
АНАТОЛЬЕВИЧ  
SERGEI SERGEIEV

электромеханик, V.Ships  
Electrician, V.Ships

МНЕ БЫ ОЧЕНЬ ХОТЕЛОСЬ, ЧТОБЫ МОРЯКИ  
ШЛИ В МОРЕ ПО ЗОВУ СЕРДЦА

I WISH SEAFARERS WERE GOING TO THE SEA  
ON HEART'S CALL

#### ПОЧЕМУ ВЫ РЕШИЛИ СТАТЬ МОРЯКОМ?

Если честно, то сама жизнь распорядилась таким образом, что я связал свою судьбу с морем. Когда я заканчивал школу, все ребята мечтали стать либо моряками, либо военными. Как ни странно, но я решил поступать в Политехнический университет на радиотехнический факультет. Но так вышло, что я не поступил, пришлось искать учебные заведения, где еще был открыт набор для абитуриентов. И я поступил в Одесское мореходное училище рыбной промышленности. На третьем курсе у меня была практика на рыбопромысловой базе «Восток», тогда был и мой первый рейс. Скажу честно, заплатили мне за него очень хорошо, я купил свой первый автомобиль за эти деньги. И я понял, что профессия моряка очень перспективная, так я и решил остаться в море. Поступил на заочное отделение Одесского института инженеров морского флота. От Черноморского морского пароходства ходил в море на «пассажирах», сухогрузах. После его развала несколько лет поработал на бе-

#### WHY HAVE YOU DECIDED TO BECOME A SEAFARER?

It seems that destiny wanted me to bond my life with the sea. When I was graduating, everyone wanted to become either a seafarer or a soldier.

I on the contrary tried to enroll to the University of Technology to the Faculty of Radio Engineering, but failed. Thus I had to search for schools, still open for new applicants, and this way entered the Odessa Maritime College of Fishing Industry. During the third year school practice I was directed to the fishing base "East" and that was my first voyage. Frankly speaking, I was very well paid for that job: I bought my first car for that money.

That's how I realized that seafarer's profession is a very promising one, and decided to stay in the sea. So I entered the correspondence department of the Odessa Institute of Marine Engineers.

Working for the Black Sea Shipping Company, I sailed on board the passenger and dry cargo vessels. After the Company's collapse I worked on shore for

регу. И потом, когда уже начали заключать контракты с иностранными судовладельцами, я одним из первых ушел опять в море. С 1990 года и до сих пор я работаю по контрактам.

### ВАШ ПЕРВЫЙ РЕЙС

Это был 1976 год, база «Восток», как я и говорил. Пошел в первый рейс не как практикант, а сразу взялся в штат электриком второго класса. Пароход большой, очень волнительные ощущения. В тот первый рейс я встретил человека, которого до сих пор считаю своим учителем. Тогда он работал электриком первого класса. Он меня всему и научил, очень благодарен ему.

### БЫЛИ МОМЕНТЫ, КОГДА БЫЛО ПО-НАСТОЯЩЕМУ СТРАШНО?

Очень много штормов было. Это всегда страшно. Но со временем привыкаешь даже и к штормам, веришь, что со всем можно справиться.

### ЯРКИЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ

Все-таки романтика открытий новых стран, знакомство с культурами других народов, пожалуй, одно из самых ярких впечатлений.

Еще я на всю жизнь запомню церемонию посвящения в моряки, которую старшие коллеги проводили для новичков при пересечении впервые экватора. Это незабываемо. Моряки поймут, о чем речь.

### КАК ДОЛЖНЫ СКЛАДЫВАТЬСЯ ОТНОШЕНИЯ В КОЛЛЕКТИВЕ?

Только дружеские отношения. На время рейса все мы должны стать одной семьей, в которой все друг друга понимают, уважают и поддерживают.

### МОРЕ ПРОЩАЕТ ОШИБКИ?

Скорее, прощает. Если по неопытности моряк совершает ошибку, море никогда не накажет. Был у нас один случай: большой шторм, донкерман шел на бак, мы стояли на мостике. И тут его волна смыла за борт, а следующая волна забросила обратно. Все это на наших глазах. Расскажи кто, не поверил бы. Море благосклонно к морякам.

### ВАШ СОВЕТ НАЧИНАЮЩИМ МОРЯКАМ

Мне бы очень хотелось, чтобы моряки шли в море по зову сердца, чтобы любили выбранную профессию. Только так можно стать настоящим профессионалом и хорошим специалистом.

### НУЖНО ЛИ МОРЯКАМ СТАНОВИТЬСЯ ЧЛЕНАМИ ПРМТУ?

К сожалению, у многих людей осталось неправильное представление о профсоюзах. Но я лично убедился, что ПРМТУ — это не пережиток тех советских бездействующих профсоюзов, а современный, развивающийся, растущий Профсоюз, которому не безразлична судьба украинских моряков и их семей. Вступая в ПРМТУ, мы попадаем под защиту, мы получаем возможность участия в социальных проектах ПРМТУ, это очень важно. Желаю Профсоюзу как можно больше заявлять о себе и приносить пользу украинским морякам.

some years and when Ukrainian seafarers just started working for foreign shipowners, I was one of the first to sail again. Since 1990 and until now I have been working on contracts.

### THE FIRST VOYAGE

It was 1976, I worked on board this large fishing base "East" as the Second Class Electrician. And during this first voyage I met a man, a First Class Electrician, who I still regard as my teacher. He taught me very many things and I am very grateful to him for that.

### WERE THERE ANY SCARY MOMENTS?

Storms are always very scary, but with the time you get used to it and believe that you can cope with everything.

### BRIGHT IMPRESSIONS

Nevertheless, exploration of new countries and cultures is perhaps one of the most vivid impressions.

I will remember for a lifetime the ceremony of initiation into the seafarers, conducted by our older colleagues at the first equator crossing. Seafarers will understand what I'm talking about.

### WHAT SHOULD THE WORKING ENVIRONMENT BE?

During the voyage we all should become just like one big family, understanding, respecting and supporting each other.

### DOES THE SEA FORGIVE MISTAKES?

I'd say it does. If inexperienced seafarer makes a mistake, the sea will never punish him.

Once we had a case, when during a big storm a huge wave washed the donkerman away and the very next wave threw him back to the place where he was. I was at the bridge and saw it myself! So I can say that the sea favours seafarers.

### YOUR ADVICE TO THE YOUNG SEAFARERS

I wish seafarers were going to the sea on heart's call, were loving their chosen profession.

This is the only way to become a true professional and a good expert.

### DOES A SEAFARER NEED TO BECOME A MEMBER OF THE MARINE TRANSPORT WORKERS' TRADE UNION OF UKRAINE?

Unfortunately, many people have incorrect perception about the Trade Union. And I've seen for myself that the MTWTU is not a relic of those Soviet inactive trade unions, but a modern, dynamic and growing Union, indifferent to the fate of the Ukrainian seafarers and their families. Entering the MTWTU, we get under the Union's protection; we get the opportunity to participate in the MTWTU social projects, which are very important.

I would like to wish the Union to assert itself as much as possible and to benefit the Ukrainian seafarers.

# ЛЕГЕНДЫ ОДЕССЫ: ИСТОРИИ ЗНАМЕНИТЫХ СУДОВ

На своем веку Одесса повидала множество известных судов с различными судьбами. В этом выпуске мы расскажем о судах, которые находились в Одессе в разные эпохи и стали частью истории Южной Пальмиры.

Окончание. Начало в №75

## ОДЕССКИЙ «ТИТАНИК»

В истории Одессы было 2 судна, повторивших судьбу английского «Титаника». Один из них – пассажирский пароход «Ленин». Построили судно в 1909 году в Германии. До революции оно называлось «Симбирском». Пароход перевозил людей и грузы между портами русского Дальнего Востока, Китая, Кореи и Японии.

С 1925 года он ходил уже на Черном море, совершая рейсы между Одессой и Новороссийском. В 1941 году военное судно подорвалось на mine в Крыму в районе мыса Сарыч. На борту на тот момент находилось около 4 000 пассажиров, из которых удалось спасти примерно 2 500 человек. Корабль потонул в течение 10 минут.

Трибунал, разбиравший обстоятельства гибели судна, признал виновными в произошедшем лоцманов – старшего лейтенанта Ивана Штепенко и лейтенанта Ивана Свистуна. Своей вины офицеры не признали, но суд был неумолим. Штепенко приговорили к 8 годам тюрьмы после войны и отправили в штрафбат, а Свистуна расстреляли. В 1992 году военный трибунал Черноморского флота пересмотрел

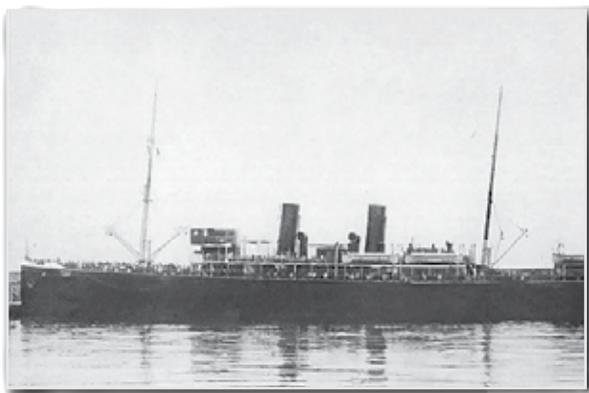


дело Свистуна, констатировал отсутствие в действиях офицеров состава преступления и отменил приговор.

Что касается «Ленина», то поднимать его не стали. Сейчас он лежит на глубине 97 метров в двух с половиной милях от берега мыса Сарыч.

## «АДМИРАЛ НАХИМОВ»

Судно было построено в 1925 году в Германии. Первое название – «Берлин». До 1939 года совершал регулярные рейсы через Атлантику, с началом Второй





мировой использовался в качестве плавучего госпиталя. В январе 1945 пострадал в результате торпедной атаки советских катеров, а потом подорвался на mine и затонул. Был передан Советскому Союзу в счет репараций. Подняли судно в 1947 году.

Переименованный в честь флотоводца пароход совершал круизные рейсы по Крымско-Кавказской линии между портами Одесса, Ялта, Новороссийск, Сочи, Сухуми, Батуми, несколько раз отправлялся на Кубу и в Африку.

В ночь с 31 августа на 1 сентября 1986 года теплоход вышел из Новороссийска в Сочи. На его борту находилось 1 234 человека. Ночью на выходе из Цемесской бухты он столкнулся с сухогрузом «Петр Васев», который входил в порт. Для 423 человек, в том числе 23 детей, лежащий на дне «Адмирал Нахимов» стал братской могилой.

Виновными в произошедшем были признаны капитаны «Нахимова» и «Васева» Вадим Марков и Виктор Ткаченко. Суд приговорил каждого к 15 годам лишения свободы, но после распада Союза моряков помиловали и освободили.

Кстати, сухогруз, ставший причиной трагедии, плавает до сих пор. Называется он «Jiajiaxin 1», флаг Панамы. А позывной «Нахимова» перешел к сухогрузу «Таврия-7», который потерпел крушение у берегов Болгарии в 1992 году.

### ЭЛИТНЫЙ КИТОБОЙ «СЛАВА»

Межконтинентальное судно построили в 1929 году в Англии по заказу одной из норвежских компаний. В 1938 году «Викинген» (так тогда называлось судно) приобрела Германия. После Второй мировой китобаза успела дважды сходить в Антарктику под британским флагом.

СССР судно передали в 1946 году. В ноябре этого года переименованная в «Славу» китобаза с 15 ки-



тобоями на борту отправилась в первое плавание к Южному полярному кругу.

По подсчетам многолетнего капитан-директора флотилии «Слава» Алексея Соляника, каждый поход в Антарктику приносил стране до 80 миллионов рублей прибыли.

С 1946 по 1959 годы «Слава» совершила 17 рейсов. Каждое ее возвращение в Одессу отмечалось городом как праздник. Причалы старого морвокзала заполнялись огромной толпой людей, встречавших китобоев.

### «КОСМИЧЕСКИЙ» КОРАБЛЬ «ГАГАРИН»

Этот тип кораблей был в диковинку даже для портовой Одессы. Плавсредство с огромными параболическими антеннами на борту вызывало особый восторг. В Одессе базировались 3 таких судна, которые называли Научно-исследовательскими кораблями Службы космических исследований отдела морских экспедиционных работ. Одним из «космических кораблей» был «Гагарин», профиль которого легко узнавался по двум маленьким и двум большим антеннам.

Эти судна выполняли роль связующего звена между СССР и орбитальными станциями, а также другими космическими объектами, запущенными СССР.





# Вечер в компании супергероев

## Meet the superheroes

Профсоюз работников морского транспорта Украины пригласил моряков-членов ПРМТУ с семьями в кинотеатр «Родина» на премьерный показ «Лего фильма: Бэтмен».

Особенно обрадовались такому мероприятию дети наших моряков. Экшен-мультфильм с потрясающей яркой графикой и современным юмором никого не оставил равнодушным. Как признались моряки, ПРМТУ не перестает удивлять разнообразием мероприятий для семей моряков, что очень приятно и ценно для них.

This month the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine again invited the seafarers, registered with the Union, together with their families to watch another anticipated premiere of The LEGO Batman Movie. Of course, exactly the young spectators were the most happy to see this cartoon with stunning, colorful graphics and contemporary humor.





# ПРМТУ поздравляет Владимира Ходаковського с юбилеем

**21 февраля свой 70-летний юбилей отмечает ректор Херсонской государственной морской академии, профессор Владимир Ходаковский. Профсоюз работников морского транспорта Украины поздравляет Вас, Владимир Федорович, с этим замечательным праздником!**

Ваш заслуженный и неоспоримый авторитет целеустремленного и мудрого руководителя, опытного организатора образовательной, научной и общественной деятельности помогает Вам уверенно вести флагман морского образования, известный не только на просторах Украины, но и далеко за ее пределами.

Мы гордимся нашим многолетним социальным партнерством, тем, что именно Вы возглавляете один из лидирующих морских вузов Украины, будучи Почетным гражданином города Херсона, Полным кавалером ордена «За заслуги», руководителем, признанным Европейской ассамблеей бизнеса Менеджером года и Полным членом Международного клуба лидеров.

Благодаря Вашим усилиям, поддержке Профсоюза работников морского транспорта Украины и Международного совета морских работодателей создан лучший в Черноморском бассейне лабораторно-тренажерный комплекс ХГМА, внедрены инновационные методы профессиональной подготовки моряков.

Ваша самоотдача, настойчивость и постоянный поиск эффективных путей решения поставленных задач помогают Вам в многоплановой деятельности, направленной на развитие Херсонской академии. Ваши принципиальность и твердость характера стали определяющими факторами при формировании взаимоотношений с партнерами и фундаментом для плодотворного сотрудничества.

Желаем Вам попутного ветра, ярких звезд на небосклоне Вашей судьбы, безграничного счастья, терпения, грандиозных планов и побед.

**Пусть Ваше профессиональное мастерство и многогранный опыт помогают и в дальнейшем в почетном и ответственном деле!**



# ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАЇНИ



<http://mtwtu.org.ua/>



Самые морские  
новости

Вопросы  
инспектору ITF  
on-line

Только  
полезная  
информация

Последние  
изменения в  
законодательстве

Морские издания  
on-line

Фото  
и видеогалереи